



LES MEILLEURS PLANS

Pour vous distraire, le Pays Sud Bourgogne met l'agenda en fête ! L'Été Frappé et son florilège de manifestations embrasent Mâcon chaque année. Concerts, animations, spectacles envahissent la cité et régaler des festivaliers de tous âges.

À la belle saison, "Un p'tit air de festival" règne à Lournand où les spectacles vivants voyagent à travers les mondes artistiques. La musique classique fait sonner les Grandes Heures de Cluny. Le Clunisois tout entier swingue avec Jazz Campus. En septembre, "Détours en Tournugeois" exile le blues de la rentrée hors de notre territoire.

Pour les curieux, les esthètes et les gourmands, les foires et les marchés à thème rivalisent de créativité. Du printemps jusqu'à Noël, ils mettent à l'honneur le terroir et les traditions.

Cédez à nos invitations et croquez le bonheur de vivre !

THE BEST IDEAS

If you're out for entertainment, Southern Burgundy has the programme you're looking for !

Mâcon's "Été Frappé" summertime festival and wide array of events energise the city year in year out. Concerts, performances, shows dominate the city's cultural scene, to the great joy of festival-goers of all ages. During the nice outdoor season, "Un p'tit air de festival" ("a festival feeling in the air") permeates the village of Lournand, where a line-up of live shows takes the audience on a journey across many artistic worlds. Classical music is heard throughout Cluny during the "Grandes Heures" celebration. The entire Cluny region starts swinging when the Jazz Campus musicians roll into town. During September, attention turns to Tournus, where the "Détours en Tournugeois" brings us the blues from far and wide to enjoy as summer winds down.

For those interested in local curiosities, style or gastronomy, the calendar of fairs and theme markets offers a succession of treats. From springtime through Christmas, these events showcase our region and its traditions.

Don't miss out on any of these invitations and be sure to make the most of them !

SALLES SPECTACLES & CONCERTS

THEATRES AND CONCERT HALLS

Théâtre de Champvent

Chardonnay

Concerts, théâtre, expositions.

Concerts, stage performances, exhibitions.

Jean-Paul Rulliere - 03 85 40 50 18
compagnonsdemerefolle@orange.fr

Théâtre municipal Cluny

Une programmation riche et variée pour adultes et jeunes publics : musiques classiques et actuelles, danse, théâtre classique et burlesque.

A full and diverse events calendar for both adults and younger audiences featuring: classical music, contemporary music, dance, dramatic plays and burlesque performances.

Service culturel de Cluny - 03 85 59 05 71
culture@mairie-cluny.fr - www.clunyscope.fr

Petit Chêne Théâtre Cluny

Au rez-de-chaussée, la scène, la salle et le bar sont entièrement équipés pour accueillir 50 spectateurs. Des loges, des salles ainsi que des chambres font de l'espace théâtral du Petit Chêne un lieu ouvert, non seulement à ses propres créations, mais également à la formation et à d'autres compagnies.

Depuis 1999, le Petit Chêne compte, avec son théâtre de plein air, une capacité d'accueil de 300 spectateurs.

On the ground floor, the stage, theatre and lounge area have all been fitted out completely to accommodate an audience of 50. The facility's dressing rooms, rehearsal areas and bedrooms make the Petit Chêne Theatre a comfortable and open venue, not just for its own productions, but also in extending availability to theatrical training and hosting other companies' productions. Since 1999, the Petit Chêne offers, thanks to adding an onsite outdoor theatre, the capacity to seat 300 spectators.

03 85 59 13 09 - Les Cras - Le Petit Midi
titchene@club-internet.fr - petitchene-theatre.com

Cabaret Le Carrousel

Mâcon

Spectacles cabaret tous les vendredis & samedis soirs (soirée avec ou sans dîner). Mardis soirs & mercredis soirs, ouverture de l'établissement sans spectacle (entrée gratuite, sauf si réservation privée). Tous les jeudis soirs, ouverture de l'établissement (entrée gratuite. Soirée karaoké et/ou découverte). Scène ouverte aux jeunes talents de tous âges.

Cabaret shows held every Friday and Saturday evening (dining optional). On Tuesday and Wednesday evenings, the establishment is open without a scheduled show (no cover charge, except for private reservations). Open every Thursday evening as well (no cover charge, karaoke and/or discovery theme evening). Stage welcomes young artists of all ages. Open from 6 pm to 1 am.

Ouverture de 18h à 1h - 24 rue Rambuteau

Conservatoire à Rayonnement Départemental du Mâconnais-Val de Saône

Mâcon

Concerts et spectacles.

Regional Conservatory covering the Mâconnais and Saône Valley areas : Concerts and shows

3, rue de la Préfecture - 03 85 38 15 84
conservatoire@camvalcom - www.camval.com

Crescent Jazz Club

Mâcon

Le Crescent Jazz Club et ses musiciens résidents souhaitent offrir à tout musicien amateur, étudiant ou semi-professionnel, la possibilité de découvrir le jazz et l'improvisation par la pratique collective dans un climat détendu et stimulant.

The Crescent Jazz Club and its resident musicians offer all amateur musicians, whether students or semi-professionals, the possibility to discover jazz and improvisation through a collective jam session in a relaxed and highly stimulating atmosphere.

03 85 39 08 45 - 83 rue Rambuteau
crescentjazz@free.fr - www.crescent-jazz.net

L'Orphée Théâtre

Mâcon

Au cœur de Mâcon, dans un petit théâtre "à l'italienne" on y présente des pièces classiques et contemporaines, des récitals de chant et de musique, des lectures et de la poésie

Located in the heart of Mâcon, set up inside a small "Italian" style theatre, classical and contemporary plays are staged, as well as singing and music recitals, readings and poetry workshops.

03 85 33 32 65 - 2, rue Senecé
olivier-sandler@orange.fr

La Cave à Musique

Mâcon

Concerts de musiques actuelles et cafés-théâtres. Locaux de répétition, studio d'enregistrement et atelier création.

Pop music concerts and song-and-dance routines. Rehearsal rooms, on-site recording studio and a production workshop.

Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 13h et 14h à 19h et le samedi de 14h à 19h. Venue open Tuesday to Friday : 10 am-1 pm and 2-7 pm, Saturday : 2-7 pm.

Tarifs : de gratuit à 15€ maximum, moyenne 7,50€ suivant les concerts.

Chèques vacances acceptés.

Prices : free of charge up to €15 maximum, with an average of €7.50 depending on the concert performance. Holiday vouchers redeemed.

03 85 21 96 69 - 119, rue Boullay
cavazik@cavazik.org - www.cavazik.org





Théâtre Scène nationale

Le label Scène nationale, attribué par le Ministère de la Culture confère à la Scène de Mâcon des missions de diffusion de spectacle vivant, d'aide à la création artistique et de sensibilisation des publics. Chaque saison, une quarantaine de spectacles sont programmés, des compagnies accueillies en résidence et des actions autour des spectacles sont mises en place. *Programmation disponible sur place, à l'OT du Mâconnais-Val de Saône et sur Internet.*

The label "Scène nationale", awarded by France's Culture Ministry, entrusts the Mâcon theatre with the missions of pre-

Mâcon



Accueil du lundi au vendredi de 13h à 18h30.
Fermeture annuelle : juillet / août. Chèques vacances acceptés.
The facility is open from Monday to Friday: 1-6:30 pm. Closed during July and August. Holiday vouchers accepted.
03 85 22 82 99 - 1511, avenue Charles de Gaulle
macon.scene.nationale@wanadoo.fr - www.theatre-macon.com

senting live shows, assisting with local artistic creation and rallying the public around the cultural offerings. Each season (lasting from September to May), some forty shows are scheduled, companies welcomed in residence and actions implemented to support the programming. *Event calendars are available at the theatre, the regional Tourist Office and online.*

La Coda Prissé

Spectacles d'humoristes, one man show et théâtre d'humour.
Stand-up comics, one-person shows and comedy theatre.

06 07 51 14 97 - Cour du Café de la Lie
Hameau des Bouteaux
tss.service@wanadoo.fr

Le Galpon Tournus

Saison d'une vingtaine d'événements (musique, théâtre, cinéma, expos...), laboratoire de création artistique dédié à la musique et aux arts de la scène, ateliers artistiques pour les amateurs (musique, chant, arts plastiques...).

Détour en Tourugeois, festival à rayonnement départemental chaque premier week-end de septembre. Adhésion obligatoire (2 €). Tarif des animations : participation libre.

03 85 51 37 32 - legalpon@gmail.com - www.legalpon.com

This theatre's season features some twenty events (music, plays, cinema, exhibitions, etc.), an artistic creation workshop devoted to music and the dramatic arts, lessons for novices (music, voice, plastic arts).
Détours en Tourugeois, a department-wide arts festival held every year the first weekend in September. Enrolment fee required (€2). Price to attend events: free participation.

EVENEMENTS & ANIMATIONS

EVENTS AND ENTERTAINMENT

Événements et agenda annuel **Les Rendez-Vous** en ligne à consulter sur :
 Events and annual calendar "Les Rendez-Vous" available online at : www.visitezlemaconnais.com

Les dimanches de la collection

Mâcon OT du Mâconnais Val de Saône
 Collectors' Sundays

Les puces Tournus OT du Tournugeois

Chaque 1er dimanche du mois.
 Été : Puces des Quais, Hiver : Puces du Palais.

Flea markets : The 1st Sunday of every month. Summer flea market along the water, winter flea market in the Palace

PRINTEMPS - SPRING

Lieu
Place

Renseignements - Office de tourisme
Information - Tourist Offices

MARS & AVRIL - MARCH and APRIL

Foire à Tout et marché artisanal	Azé	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Salon des Vins de France en Mâconnais	Charnay-lès-Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Marché de Pâques	Cluny	03 85 59 05 34 - www.cluny-tourisme.com
Salon des vins et concours des Grands vins de France	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Nuits musicales de Trivy	Trivy	03 85 59 72 24 - www.hautclunisois.com
Printemps du Viré-Clessé	Viré	03 85 33 26 82 - www.haut-maconnais.com

MAI - MAY

Festival de la BD	Cluny	03 85 59 05 34 - www.cluny-tourisme.com
Fête foraine	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
X-pressions urbaines	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Grand concours hippique national de CSO	Cluny	03 85 59 05 34 - www.cluny-tourisme.com
Grand Gala des Arts et Métiers	Cluny	03 85 59 05 34 - www.cluny-tourisme.com
Prix des Charmes	Lugny	03 85 33 26 82 - www.haut-maconnais.com
Régates internationales d'aviron	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Fête du Printemps	Matour	03 85 59 72 24 - www.hautclunisois.com
Salon des Antiquaires	Tournus	03 85 27 00 20 - www.tournugeois.fr
Rallye des Vins		03 85 33 26 82 - www.haut-maconnais.com 03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com

ETE - SUMMER

Lieu
Place

Renseignements - Office de tourisme
Information - Tourist Offices

Ciné Pause	Donzy-le-National	03 85 59 05 34 - www.cluny-tourisme.com
Été frappé	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Marchés nocturnes	Tournus	03 85 27 00 20 - www.tournugeois.fr

JUIN - JUNE

Orgue en ascension	Tournus	03 85 27 00 20 - www.tournugeois.fr
L'escapade Mâconnaise	Lugny	03 85 33 26 82 - www.haut-maconnais.com
Salon des Métiers d'Art	Tournus	03 85 27 00 20 - www.tournugeois.fr
Fête de la musique	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com

JUILLET - JULY

Foire artisanale et commerciale	Azé	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Brocante de l' OT - 2ème dimanche	Tramayes	03 85 50 57 04 - ot.tramayes.over-blog.com
Concerts en l'Abbaye Saint Philibert	Tournus	03 85 27 00 20 - www.tournugeois.fr
Un p'tit air de festival	Lournand	03 85 59 05 34 - www.cluny-tourisme.com
Crescent jazz Festival	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Balade dégustative	Lugny	03 85 33 26 82 - www.haut-maconnais.com
Marché aux Chandelles	Matour	03 85 59 72 24 - www.hautclunisois.com
Course cycliste semi-nocturne	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Course pédestre Entre Monts et Merveilles	Charnay-lès-Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Feu d'artifice	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Corrida Lamartinienne	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com

AOUT - AUGUST

Les Grandes Heures de Cluny	Cluny	03 85 59 05 34 - www.cluny-tourisme.com
Marché des Potiers (<i>années paires</i>)	Cluny	03 85 59 05 34 - www.cluny-tourisme.com
Triathlon	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Marché gourmand et artisanal	Tramayes	03 85 50 57 04 - ot.tramayes.over-blog.com
Jumping international	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Jazz Campus en Clunisois		03 85 59 05 34 - www.cluny-tourisme.com 03 85 59 72 24 - www.hautclunisois.com



LES
GRANDES
HEURES
DE
JUNY
EN
BOURGOGNE

JUILLET
AOÛT 2011

5 CONCERTS
"autour de Franz Liszt"

Franz LISZT
et d'autres compositeurs
d'attaches hongroises ou slaves

Hôtel de la Monnaie - Cluny
03 85 59 23 83
eugene@simon-bertrand.com



Barouf
EN CLUNISOIS

ateliers artistiques,
cafés débats,
cinéma,
concerts,
conférences,
spectacles



Les Foyers Ruraux à l'initiative de BAROUF, centre culturel éclaté

Barouf en clunisois propose

- Une saison culturelle en milieu rural
- Une programmation professionnelle proposée PAR et POUR les habitants et toutes les personnes qui viennent visiter le territoire
- Des échanges entre artistes et associations

Des lieux, des événements pour

- Découvrir la richesse culturelle du Clunisois
- Rencontrer des artistes
- Ouvrir les débats
- Favoriser l'expression culturelle

Retrouvez toute la programmation barouf : www.barouf71.com/cluny.php

Pour tout renseignement : FOYER RURAL DE GRAND SECTEUR CLUNISOIS (FRGS)
Rue des Griottons - 71 250 CLUNY - Tél. 03 85 59 23 64 - Email : frgs@wanadoo.fr

AUTOMNE - AUTUMN

Lieu
Place

Renseignements - Office de tourisme
Information - Tourist Offices

Musique au présent à Mâcon et en Mâconnais	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Société de Musique de chambre du Val de Saône	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com

SEPTEMBRE - SEPTEMBER

Play'in - 2e dimanche	Tramayes	03 85 50 57 04 - ot.tramayes.over-blog.com
Concours de pêche au silure	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Semi-marathon et 10 km de la Voie Bleue	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Foire des plantes rares	Azé	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Bal du petit vin blanc	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Grand Prix Motonautique	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Brocante dans le Cloître de l'abbaye	Cluny	03 85 59 05 34 - www.cluny-tourisme.com
Festival Détours en Tournugeois	Tournus	03 85 27 00 20 - www.tournugeois.fr

OCTOBRE - OCTOBER

Estivales d'orgues	Tournus	03 85 27 00 20 - www.tournugeois.fr
Tournuscimes	Chardonnay	03 85 27 00 20 - www.tournugeois.fr 03 85 33 26 82 - www.haut-maconnais.com
Fête de la pomme	Cluny	03 85 59 05 34 - www.cluny-tourisme.com
Biennale Cirque en fête	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Les Greniers dans la rue	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Salon de l'habitat	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Saveurs d'Automne	Matour	03 85 59 72 24 - www.hautclunisois.com

Liste non exhaustive.

L'Office de Tourisme du Mâconnais Val de Saône n'est pas organisateur des événements mentionnés, mais en diffuse les informations.

Not exhaustive list. The Mâconnais-Val de Saône Tourist Office is not responsible for organising any of the events listed above, but simply distributes all relevant information.

NOVEMBRE - NOVEMBER

Foire Saint-Martin	Cluny	03 85 59 05 34 - www.cluny-tourisme.com
Nationale de Pétanque	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Les Vendanges de l'Humour	Mâcon et villages du Mâconnais	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Biennale de la Magie	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Symphonies d'automne	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Marché des plaisirs gourmands	Mâcon	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Foire de la Sainte-Catherine <i>4e vendredi</i>	Tramayes	03 85 50 57 04 - ot.tramayes.over-blog.com
Salon de l'Art de Vivre	Viré	03 85 33 26 82 - www.haut-maconnais.com

HIVER - WINTER

Lieu
Place

Renseignements - Office de tourisme
Information - Tourist Offices

DECEMBRE : LES MARCHES DE NOEL - DECEMBER : CHRISTMAS MARKETS

Cluny	03 85 59 05 34 - www.cluny-tourisme.com
Matour	03 85 59 72 24 - www.hautclunisois.com
Mâcon : <i>Contes et Lumières, marché de l'artisanat et marché des réveillons</i>	03 85 21 07 07 - www.visitezlemaconnais.com
Tournus	03 85 27 00 20 - www.tournugeois.fr
Tramayes - <i>dimanche qui précède Noël</i>	03 85 50 57 04 - ot.tramayes.over-blog.com

FEVRIER - FEBRUARY

Saint-Vincent Cantonale	03 85 33 26 82 - www.haut-maconnais.com
-------------------------	---



CINEMAS CINEMAS

Cinéma Les Arts

Cluny

Programme sur répondeur.

Programme available on a recorded message

03 85 59 05 71 - cine-cluny@gmx.fr

Les Cordeliers Mâcon

30, rue de Loché - 03 85 38 24 13

Cinéma Matour

03 85 59 79 49 - mairie.matour@wanadoo.fr - www.matour.fr

Le Marivaux Mâcon

03 85 38 04 66 - 68, place G. Genevès
cinema.marivaux@wanadoo.fr - www.cinealpes.fr

Cinéma La Palette Tournus

03 85 32 58 48 - 37 rue de la République
cinema-tournus@wanadoo.fr

DISCOTHEQUES DISCOTHEQUES / CLUBS

Le New Swing Verzé

1 pub karaoké "Le Jardin d'Eden", 1 salle généraliste musiques actuelles "Le Swing", 1 salle disco exotique rock "Le Bambou Club".

1 karaoke pub "Le Jardin d'Eden", 1 room for the general public to listen to pop music "Le Swing", 1 exotic rock disco room called "Le Bambou Club".

Entrée : 7 €. Ouvert les vendredis, samedis et veilles de jours fériés + les jeudis après-midi (du 01/10 au 30/05). Ouvert de 23h à 5h les week end et de 15h à 21h les jeudis. Fermé le 3ème week end de juin. Cover charge : €7. Open on Fridays, Saturdays and the eve of all holidays, as well as Thursday afternoons (from October to May, inclusive). Open from 11 pm to 5 am on weekends and from 3 pm to 9 pm on Thursdays. Closed on the 3rd weekend in June.
03 85 33 32 09 - le.new.swing@wanadoo.fr - www.lenewswing.fr

le Club 400 Mâcon

1000m² parking surveillé, ouvert toute l'année les vendredis, samedis et veilles de fêtes de 22h30 à 4h30. Club privé, accès réglementé, tenue correcte exigée. 1,000 m² of supervised car park, open all year round on Fridays, Saturdays and the eve of all holidays, from 10:30 pm to 4:30 am. Private club, restricted access, dress code enforced.

vendredi : gratuit pour les femmes ; samedi : 11 €. No cover charge on Friday for women, Saturday admission set at €11.
03 85 38 77 46 - rue du km 400 - club.400@orange.fr
www.club-400.fr



Les Caves Coopératives Bourgogne-Jura

Les années 1925 et suivantes voient l'explosion de la création des caves coopératives dont la première à St Gengoux de Scissé. Son président Henri BOULAY, crée la Fédération Départementale de Saône-et-Loire, et la Confédération Nationale des Caves coopératives de France.

En 1958, l'ensemble des caves coopératives de Saône et Loire conçoivent un espace de promotion à Mâcon : la Maison Mâconnaise des Vins, coopérative de services, ouvre ses portes.

Quelques décennies plus tard, les caves de Côte d'Or, Yonne et du Jura les rejoignent pour former la Fédération des Caves Coopératives Bourgogne-Jura.

La cave coopérative est le prolongement de l'exploitation viticole

Société de personnes, attachée à un territoire, la cave coopérative est l'outil commun aux exploitations viticoles adhérentes pour valoriser au mieux l'ensemble de leur production. Organisation pérenne, maîtrisant l'ensemble des opérations de la vinification à la commercialisation, elle est le garant de vins authentiques et qualitatifs, attentive aux attentes du consommateur et respectueuse de l'environnement.

Nos caves coopératives, acteurs du tissu local participent au maintien et à l'animation du monde rural.

Les Vignerons Coopérateurs vous invitent :

➤ Cave d'Azé

Portes ouvertes ➔ 2ième week-end décembre

➤ Cave la Vigne Blanche à Clessé

Le Printemps du Viré-Clessé ➔ dernier week-end avril (16 et 17/04/2011)

Fête du vin nouveau ➔ après les vendanges
Portes ouvertes ➔ dernier week-end novembre

➤ Les Vignerons d'Igé

Portes ouvertes ➔ 1er week-end décembre

➤ Vignerons des Terres Secrètes

Journée découverte du chai de Verzé
➔ 1^{er} mai 2011

Découverte des produits régionaux à Sologny ➔ 15 mai 2011

Secret Jazz à Prissé ➔ mi-juin (11/06/2011)

Marche dégustation au crépuscule à Sologny ➔ 2ième quinzaine de juillet (16/07/2011)

Week-end gourmand à Prissé ➔ fin octobre (22 et 23/10/2011)

➤ Cave de Lugny

Portes ouvertes «Le prix des Charmes»

➔ 7 et 8 mai 2011

Les 20 ans du rallye des Alpines

➔ 15 mai 2011

➤ Chai de Tournus (Cave des Vignerons de Mancey)

Inauguration du nouveau bâtiment : animations, dégustations grand public

➔ 1^{er}, 2 et 3 juin 2011

Portes ouvertes ➔ 4ième dimanche novembre

Dégustations de produits du terroir et crus de bourgogne ➔ tous les samedis

➤ Cave de Viré

Le Printemps du Viré-Clessé, ➔ dernier week-end d'avril (16 et 17/04/2011)

Portes ouvertes ➔ premier week-end d'avril (1, 2 et 3/04/2011) et mi-décembre

Et toute l'année des visites de leurs installations accompagnées de dégustations

☛ **Contactez-nous pour réserver !**



Pour tous renseignements
03.85.29.55.17 ou fcc.bj@laposte.net